

СИЛЛАБУС
Осенний семестр 2024-2025 уч. год
по образовательной программе 6В02304 — «Переводческое дело (западные языки)»

ID и наименование дисциплины	Самостоятельная работа обучающегося (СРО)	Кол-во кредитов			Общее кол-во кредитов	Самостоятельная работа обучающегося под руководством преподавателя (СРОП)
		Лекции (Л)	Практ. занятия (ПЗ)	Лаб. занятия (ЛЗ)		
22184 Второй иностранный язык (уровень А1, А2)	6	0,00	4	0,00	5	6

Академическая информация о дисциплине

Формат обучения	Цикл, модуль, компонент	Типы лекций	Типы практических занятий	Форма и платформа итогового контроля
оффлайн	Б, 1, ВК	Групповые семинарские занятия, обучающий тренинг.	Проблемно-ориентированный, case study, проект, групповой семинарский, диспут, с индивидуальными заданиями.	ИС Универ. Письменно.

Лектор	Новикова Светлана Владимировна старший преподаватель
e-mail	cbeta67@mail.ru
Тел.	+77051908590

Академическая презентация дисциплины

Цель дисциплины	Ожидаемые результаты обучения (РО) В результате изучения дисциплины обучающийся будет способен:	Индикаторы достижения РО (ИД) (на каждый РО не менее 2-х индикаторов)
сформировать способность использовать все виды речевой деятельности: говорение, письмо, аудирование, чтение на базовом уровне в рамках второго иностранного языка и развитие умений и навыков общепрофессиональной коммуникации. Будут изучены: базовые знания фонетики, артикуляции, интонации, произношения, грамматики и лексики современного иностранного языка, составление монолога и диалога, написание эссе и писем на заданные темы.	<ol style="list-style-type: none"> Выполнять задания, которые способствуют: – расширению и углублению знаний, полученных в ходе самостоятельной работы. Формировать, систематизировать, углублять, закреплять полученные знания по конкретным темам дисциплины. Идентифицировать общекультурные, профессиональные и общепрофессиональные компетенции, которые позволят реализовать себя в современных социальных условиях. Выработать профессионально значимые качества: самостоятельность, ответственность, точность, творческую инициативу. Формировать способность к реализации коммуникативного намерения в виде описания или повествования в соответствии с речевой тематикой и сферой общения. 	<ol style="list-style-type: none"> Получить навыки самостоятельного поиска, и уметь обобщать устное изложение учебного материала. Иметь представление о наиболее употребительных фонетических, лексических и грамматических явлениях, предусмотренных данным уровнем. <ol style="list-style-type: none"> Классифицировать справочный и энциклопедический материал. Использовать цифровые технологии в изучении оцифрованных источников информации. Применять интерактивное оборудование и образовательные серверы в образовательном лингвистическом пространстве. <ol style="list-style-type: none"> Классифицировать специальные тексты на немецком языке. Развивать интеллектуальные аналитические, проективные, коммуникативные, организационные умения. Реализовывать компетентностный подход. <ol style="list-style-type: none"> Владеть основами устного и письменного общения. Следовать грамматическим и лексическим нормам изучаемого языка и активно использовать их в устной и письменной речи.

Пререквизиты	Вводно-коррективный курс по фонетике изучаемого языка.
Постреквизиты 6В02304 — «Переводческое	по окончании курса студенты должны знать и уметь следующее: - знать и уметь применять в речи фонологические, лексические, грамматические явления и закономерности изучаемого языка;

дело (западные языки)»	<ul style="list-style-type: none"> - уметь реализовать коммуникативные намерения уместными в данной ситуации языковыми и неязыковыми средствами; - уметь осуществлять межкультурное общение, т.е. строить иноречевое поведение с учетом национально-культурной специфики социумов, говорящих на изучаемом языке; - понимать отдельные знакомые слова и основные фразы, касающиеся студента, его семьи и окружения в медленно звучащей речи; - читать и понимать знакомые имена, слова и простые предложения, например, в объявлениях, на афишах, плакатах или в каталогах; - вести простой диалог на основе подготовленной речи с повторами простых вопросов и отвечать на них в рамках социально-бытовой и социально-культурной сфер общения; - использовать ограниченное число простейших заученных конструкций и моделей предложений; - писать простые короткие открытки, заполнять формуляры.
Учебные ресурсы	<p>Основная литература:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Themen aktuell A1-2. Max Hueber Verlag, 2019. 2. Шелингер В.В. Сборник упражнений по грамматике немецкого языка. «Юрайт»Москва, 2020. 3. Б.М. Завьялова. Практический курс немецкого языка. «Юрайт»Москва, 2020. <p>Дополнительная литература:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. В.С. Попов. 222 правила современного немецкого языка. Гум. Изд. Центр «Владос», 2021. 2. Tatsachen über Deutschland., Presse und Informationsamt der Bundesregierung, Berlin, 2019. 3. Мойсейчук А.М., Modernes Deutsch, Минск, Высшая школа, 2020. <p>Интернет-ресурсы:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Hickey, R. Neat Summary of Linguistics // https://www.uni-due.de/ELE/NeatSummaryOfLinguistics.pdf • Словари и энциклопедии на Академике // https://dic.academic.ru • Лингвистический энциклопедический словарь // http://tapemark.narod.ru/les/ • Автоматический перевод микротекстов Reverso Context // https://context.reverso.net • Словарь Мультитран // https://www.multitran.com • Национальный корпус казахского языка // http://qazcorpus.kz/indexru/ • Онлайн интеллект-карты // https://www.mindmeister.com • Проект Лингвариум // http://lingvarium.org • The World Atlas of Language Structures // https://wals.info <p>Программное обеспечение:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Praat (бесплатная фонетическая программа для лингвистов) • MS Office / Google Docs, Tables, Slides, Forms / Open Office (или аналоги) • онлайн-приложения, доступные через интернет (Mindmaster / GitMind; Miro; Canva / Padlet; Wizer.me / Learning Apps; CrosswordLabs; PollEv)
Академическая политика дисциплины	<p>Академическая политика дисциплины определяется Академической политикой и Политикой академической честности КазНУ имени аль-Фараби.</p> <p>Документы доступны на главной странице ИС Univer.</p> <p>Интеграция науки и образования. Научно-исследовательская работа студентов, магистрантов и докторантов – это углубление учебного процесса. Она организуется непосредственно на кафедрах, в лабораториях, научных и проектных подразделениях университета, в студенческих научно-технических объединениях. Самостоятельная работа обучающихся на всех уровнях образования направлена на развитие исследовательских навыков и компетенций на основе получения нового знания с применением современных научно-исследовательских и информационных технологий. Преподаватель исследовательского университета интегрирует результаты научной деятельности в тематику лекций и семинарских (практических) занятий, лабораторных занятий и в задания СРОП, СРО, которые отражаются в силлабусе и отвечают за актуальность тематик учебных занятий и заданий.</p> <p>Посещаемость. Дедлайн каждого задания указан в календаре (графике) реализации содержания дисциплины. Несоблюдение дедлайнов приводит к потере баллов.</p> <p>Академическая честность. Практические/лабораторные занятия, СРО развивают у обучающегося самостоятельность, критическое мышление, креативность. Недопустимы плагиат, подлог, использование шпаргалок, списывание на всех этапах выполнения заданий.</p> <p>Соблюдение академической честности в период теоретического обучения и на экзаменах помимо основных политик регламентируют «Правила проведения итогового контроля», «Инструкции для проведения итогового контроля осеннего/весеннего семестра текущего учебного года», «Положение о проверке текстовых документов обучающихся на наличие заимствований».</p> <p>Документы доступны на главной странице ИС Univer.</p> <p>Основные принципы инклюзивного образования. Образовательная среда университета задумана как безопасное место, где всегда присутствуют поддержка и равное отношение со стороны преподавателя</p>

<p>ко всем обучающимся и обучающимся друг к другу независимо от гендерной, расовой/ этнической принадлежности, религиозных убеждений, социально-экономического статуса, физического здоровья студента и др. Все люди нуждаются в поддержке и дружбе ровесников и сокурсников. Для всех студентов достижение прогресса скорее в том, что они могут делать, чем в том, что не могут. Разнообразие усиливает все стороны жизни.</p> <p>Все обучающиеся, особенно с ограниченными возможностями, могут получать консультативную помощь по e-mail pshenina.latina@gmail.com либо посредством видеосвязи в MS Teams https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting_ZmQwNjU4MjEtMjY2Zi00Yjg5LWFmMDgtZWm1NGM5YzYzMjVl%40thread.v2/0?context=%7b%22id%22%3a%22b0ab71a5-75b1-4d65-81f7-f479b4978d7b%22%2c%22oid%22%3a%2203f11db1-261c-4080-9e14-f5784775e953%22%7d</p>
--

Информация о преподавании, обучении и оценивании

Балльно-рейтинговая буквенная система оценки учета учебных достижений				Методы оценивания	
Оценк а	Цифровой эквивалент баллов	Баллы, % содержание	Оценка по традиционной системе		
A	4,0	95-100	Отлично	<p>Критериальное оценивание – процесс соотнесения реально достигнутых результатов обучения с ожидаемыми результатами обучения на основе четко выработанных критериев. Основано на формативном и суммативном оценивании.</p> <p>Формативное оценивание – вид оценивания, который проводится в ходе повседневной учебной деятельности. Является текущим показателем успеваемости. Обеспечивает оперативную взаимосвязь между обучающимся и преподавателем. Позволяет определить возможности обучающегося, выявить трудности, помочь в достижении наилучших результатов, своевременно корректировать преподавателю образовательный процесс. Оценивается выполнение заданий, активность работы в аудитории во время лекций, семинаров, практических занятий (дискуссии, викторины, дебаты, круглые столы, лабораторные работы и т. д.). Оцениваются приобретенные знания и компетенции.</p> <p>Суммативное оценивание – вид оценивания, который проводится по завершению изучения раздела в соответствии с программой дисциплины. Проводится 3-4 раза за семестр при выполнении СРО. Это оценивание освоения ожидаемых результатов обучения в соотнесенности с дескрипторами. Позволяет определять и фиксировать уровень освоения дисциплины за определенный период. Оцениваются результаты обучения.</p>	
A-	3,67	90-94			
B+	3,33	85-89			
B	3,0	80-84	<p>Баллы % содержание</p>		
B-	2,67	75-79	Активность на лекциях 5		
C+	2,33	70-74	Работа на практических занятиях 15		
C	2,0	65-69	Самостоятельная работа 20		
C-	1,67	60-64	Проектная и творческая деятельность 20		
D+	1,33	55-59	Итоговый контроль (экзамен) 40		
D	1,0	50-54	ИТОГО 100		
FX	0,5	25-49			
F	0	0-24			

Календарь (график) реализации содержания учебного курса

Неделя	Название темы	Кол-во часов	Максимальный балл
Модуль I.			
1	ПЗ 1. Die ersten Kontakte.	2	7
	ПЗ 1. Die ersten Kontakte.	1	3

РУБРИКАТОР СУММАТИВНОГО ОЦЕНИВАНИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ (СРО)

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

Проектная работа (индивидуальная, групповая): «Kasus und Deklination der Substantive». (25% от 100% ПК)

Критерий	«Отлично» 20-25 %	«Хорошо» 15-19%	«Удовлетворительно» 10-14%	«Неудовлетворительно» 0-9%
Понимание теорий и концепций и их отражение в структуре проекта	Глубоко понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и правильно интерпретирует основные идеи.	Понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и правильно интерпретирует некоторые основные идеи.	Ограниченно понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и поверхностно интерпретирует основные идеи.	Поверхностно понимает / вовсе не понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и ошибочно интерпретирует основные идеи.
Использование пилотных исследований	Эффективно использует результаты пилотных исследований (интервью или опрос и т.д.).	Использует результаты 1-2 пилотных исследований (интервью или опроса и т.д.).	Частично использует результаты пилотных исследований (интервью или опроса и т.д.).	Плохо / вовсе не использует результаты пилотных исследований (интервью или опросов и т.д.).
Обоснование предложений (практических рекомендаций)	Предлагает и обосновывает важные практические рекомендации по решению заданного проблемного вопроса.	Предлагает и обосновывает некоторые практические рекомендации по решению заданного проблемного вопроса.	Рекомендации несущественны, не основаны на тщательном анализе и неглубоки.	Мало или вовсе отсутствуют практические рекомендации, и предложения не обоснованы.
Защита проекта, индивидуальная / командная работа	Все задачи четко отделены друг от друга и служат достижению цели индивидуального / коллективного проекта. Четко распределены роли внутри проектной группы.	Все задачи отделены друг от друга с некоторыми ошибками, но служат достижению цели индивидуального / коллективного проекта. Не совсем четко распределены роли внутри проектной группы.	Все задачи нечетко отделены друг от друга и не служат достижению цели индивидуального / коллективного проекта. Нечетко распределены роли внутри проектной группы.	Все задачи поверхностны и не служат достижению цели индивидуального / коллективного проекта. Не распределены роли внутри проектной группы.

Индивидуальная проектная работа: «Kaufen und schenken». (25% от 100% ПК)

Критерий	«Отлично» 20-25 %	«Хорошо» 15-19%	«Удовлетворительно» 10-14%	«Неудовлетворительно» 0-9%
Понимание теорий и концепций и их отражение в структуре проекта	Глубоко понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и правильно интерпретирует основные идеи.	Понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и правильно интерпретирует некоторые основные идеи.	Ограниченно понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и поверхностно интерпретирует основные идеи.	Поверхностно понимает / вовсе не понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и ошибочно интерпретирует основные идеи.

Использование пилотных исследований	Эффективно использует результаты пилотных исследований (интервью или опрос и т.д.).	Использует результаты 1-2 пилотных исследований (интервью или опроса и т.д.).	Частично использует результаты пилотных исследований (интервью или опроса и т.д.).	Плохо / вовсе не использует результаты пилотных исследований (интервью или опросов и т.д.).
Обоснование предложений (практических рекомендаций)	Предлагает и обосновывает важные практические рекомендации по решению заданного проблемного вопроса.	Предлагает и обосновывает некоторые практические рекомендации по решению заданного проблемного вопроса.	Рекомендации несущественны, не основаны на тщательном анализе и неглубоки.	Мало или вовсе отсутствуют практические рекомендации, и предложения не обоснованы.
Защита проекта, индивидуальная работа	Все задачи четко отделены друг от друга и служат достижению цели индивидуального проекта.	Все задачи отделены друг от друга с некоторыми ошибками, но служат достижению цели индивидуального проекта.	Все задачи нечетко отделены друг от друга и не служат достижению цели индивидуального проекта.	Все задачи поверхностны и не служат достижению цели индивидуального проекта.

Групповая проектная работа: «Welche deutschsprachigen Länder sind Ihnen bekannt?». (25% от 100% ПК)

Критерий	«Отлично» 20-25 %	«Хорошо» 15-19%	«Удовлетворительно» 10-14%	«Неудовлетворительно» 0-9%
Понимание теорий и концепций и их отражение в структуре проекта	Глубоко понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и правильно интерпретирует основные идеи.	Понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и правильно интерпретирует некоторые основные идеи.	Ограниченно понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и поверхностно интерпретирует основные идеи.	Поверхностно понимает / вовсе не понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и ошибочно интерпретирует основные идеи.
Использование пилотных исследований	Эффективно использует результаты пилотных исследований (интервью или опрос и т.д.).	Использует результаты 1-2 пилотных исследований (интервью или опроса и т.д.).	Частично использует результаты пилотных исследований (интервью или опроса и т.д.).	Плохо / вовсе не использует результаты пилотных исследований (интервью или опросов и т.д.).
Обоснование предложений (практических рекомендаций)	Предлагает и обосновывает важные практические рекомендации по решению заданного проблемного вопроса.	Предлагает и обосновывает некоторые практические рекомендации по решению заданного проблемного вопроса.	Рекомендации несущественны, не основаны на тщательном анализе и неглубоки.	Мало или вовсе отсутствуют практические рекомендации, и предложения не обоснованы.
Защита проекта, командная работа	Все задачи четко отделены друг от друга и служат достижению группового проекта. Четко распределены роли внутри проектной группы.	Все задачи отделены друг от друга с некоторыми ошибками, но служат достижению цели группового проекта. Не совсем четко распределены роли внутри проектной группы.	Все задачи нечетко отделены друг от друга и не служат достижению цели группового проекта. Нечетко распределены роли внутри проектной группы.	Все задачи поверхностны и не служат достижению цели группового проекта. Не распределены роли внутри проектной группы.

Презентация (индивидуальная, групповая): «Vergleichen Sie das Studium in unserer Republik mit Deutschland» (25% от 100% ПК)

Критерий	«Отлично» 20-25 %	«Хорошо» 15-19%	«Удовлетворительно» 10-14%	«Неудовлетворительно» 0-9%
Понимание теорий и концепций и их применение в структуре презентации	Глубоко понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и правильно интерпретирует основные идеи. Первоисточники оформлены в АРА- стиле.	Понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и правильно интерпретирует некоторые основные идеи. Первоисточники оформлены в АРА- стиле с 1-2 ошибками.	Ограниченно понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и поверхностно интерпретирует основные идеи. Первоисточники оформлены в АРА- стиле с ошибками.	Поверхностно понимает / вовсе не понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и ошибочно интерпретирует основные идеи. Первоисточники не оформлены в АРА- стиле.
Осведомленность в ключевых понятиях, причинах и актуальности заданной темы / проблемы	Грамотно применяет ключевые понятия по заданной проблеме. Правильно понимает цели и приводит обоснованную аргументацию.	Понимает ключевые понятия по заданной проблеме. Понимает цели и приводит аргументацию с некоторыми погрешностями.	Ограниченно понимает ключевые понятия по заданной проблеме. Узко понимает цели и приводит аргументацию с ошибками.	Поверхностно понимает ключевые понятия по заданной проблеме. Не понимает цели и приводит неубедительную аргументацию.
Применение технологий и ресурсов	Эффективно применяет технологии и ресурсы для продвижения и реализации научной цели.	Применяет 1-2 технологии и ресурсы для продвижения и реализации научной цели.	Частично применяет 1-2 технологии и ресурсы для продвижения и реализации научной цели.	Плохо / вовсе не применяет 1-2 технологии и ресурсы для продвижения и реализации научной цели.
Содержательность презентации и владение техникой речи при устной индивидуальной / групповой защите	Содержательная презентация, высокое качество визуальных эффектов, слайдов, материалов. Владеет техникой речи, гармоничное сочетание невербальных и вербальных средств общения, отличная индивидуальная / командная работа.	Хорошая вовлеченность, хорошее качество визуальных эффектов, слайдов и других материалов, хороший уровень индивидуальной / командной работы.	Удовлетворительный уровень вовлеченности, удовлетворительное качество слайдов, удовлетворительный уровень индивидуальной / командной работы.	Низкий уровень вовлеченности, низкое качество слайдов, плохой уровень индивидуальной / командной работы.

Индивидуальная презентация: «Was assoziieren Sie mit dem Begriff Deutschland?» (25% от 100% ПК)

Критерий	«Отлично» 20-25 %	«Хорошо» 15-19%	«Удовлетворительно» 10-14%	«Неудовлетворительно» 0-9%
Понимание теорий и концепций и их применение в структуре презентации	Глубоко понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и правильно интерпретирует основные идеи. Первоисточники оформлены в АРА- стиле.	Понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и правильно интерпретирует некоторые основные идеи.	Ограниченно понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и поверхностно интерпретирует основные идеи. Первоисточники	Поверхностно понимает / вовсе не понимает теории, концепции различных учёных по проблемному вопросу и ошибочно интерпретирует основные идеи. Первоисточники не оформлены в АРА- стиле.

		Первоисточники оформлены в АРА- стиле с 1-2 ошибками.	оформлены в АРА- стиле с ошибками.	
Осведомленность в ключевых понятиях, причинах и актуальности заданной темы / проблемы	Грамотно применяет ключевые понятия по заданной проблеме. Правильно понимает цели и приводит обоснованную аргументацию.	Понимает ключевые понятия по заданной проблеме. Понимает цели и приводит аргументацию с некоторыми погрешностями.	Ограниченно понимает ключевые понятия по заданной проблеме. Узко понимает цели и приводит аргументацию с ошибками.	Поверхностно понимает ключевые понятия по заданной проблеме. Не понимает цели и приводит неубедительную аргументацию.
Применение технологий и ресурсов	Эффективно применяет технологии и ресурсы для продвижения и реализации научной цели.	Применяет 1-2 технологии и ресурсы для продвижения и реализации научной цели.	Частично применяет 1-2 технологии и ресурсы для продвижения и реализации научной цели.	Плохо / вовсе не применяет 1-2 технологии и ресурсы для продвижения и реализации научной цели.
Содержательность презентации и владение техникой речи при устной индивидуальной защите	Содержательная презентация, высокое качество визуальных эффектов, слайдов, материалов. Владеет техникой речи, гармоничное сочетание невербальных и вербальных средств общения, отличная индивидуальная работа.	Хорошая вовлеченность, хорошее качество визуальных эффектов, слайдов и других материалов, хороший уровень индивидуальной работы.	Удовлетворительный уровень вовлеченности, удовлетворительное качество слайдов, удовлетворительный уровень индивидуальной работы.	Низкий уровень вовлеченности, низкое качество слайдов, плохой уровень индивидуальной работы.